

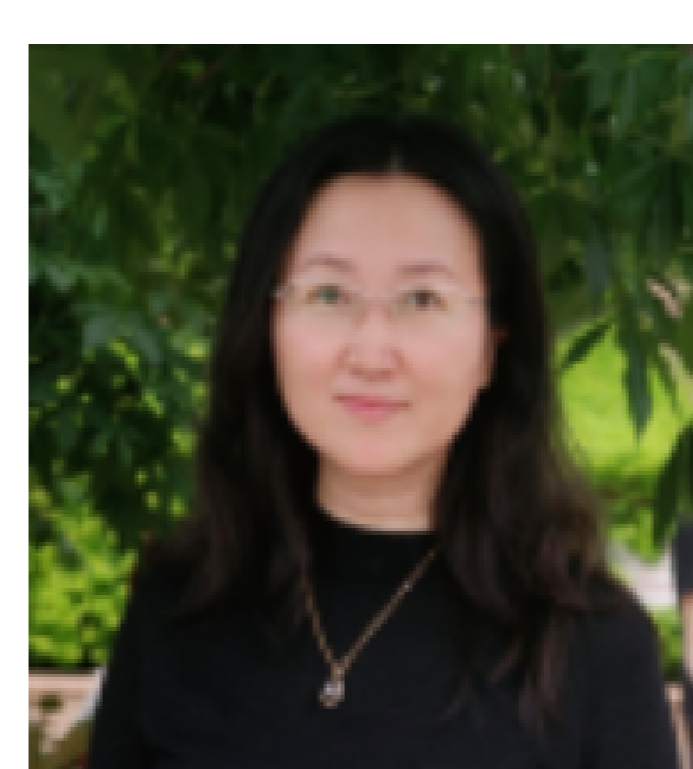
师资队伍

- >通知公告
>教师名录
>政策制度
>诚聘英才

当前位置: 首页 >> 师资队伍 >> 教师名录 >> 正文

崔艳秋

来源: 发布时间: 2024-03-11 点击: 1111



姓名: 崔艳秋 Cui Yanqiu 出生年月: 1975.9
职称: 教授 Degree: PhD
学位: 博士 Title: Professor
电子邮件: lynnecui@126.com Email: lynnecui@126.com

学科方向/研究方向(兴趣) Research field and Interests

翻译理论与实践研究、中国文学翻译与海外传播研究、华裔美国文学研究、比较文学
Translation theories and practice, Chinese literature translation and overseas dissemination, Chinese American literature, comparative literature

主修课程 Courses Taught

中国文化外译, 翻译批评与赏析, 英汉互译, 科技英语翻译, 学术论文写作
Translation of Chinese Culture, Translation Criticism, C-E Translation, E-C Translation, Technical Translation, Academic Writing

教育前学术经历 Education and Academic Experience

- 2019.7~2019.8 英国利兹大学 当代华语文学研究中心 访问学者
2011.9~2014.6 吉林大学文学院 现当代文学 博士
2012.9~2013.9 美国加州大学戴维斯分校 东亚语言文化中心 访问学者
1999.9~2002.6 西南交通大学外国语学院 语言学与应用语言学(翻译方向) 硕士
1994.9~1998.7 西南交通大学电气工程学院 电气自动化专业 学士
2019.7~2019.8 University of Leeds, The Leeds Centre for New Chinese Writing, visiting scholar
2011.9~2014.6 Jilin University, PhD degree in Modern Chinese Literature
2012.9~2013.9 UC Davis, East Asian Language and Culture Center, visiting scholar
1999.9~2002.6 Southwest Jiaotong University, MA degree in Linguistics and Applied Linguistics
1994.9~1998.7 Southwest Jiaotong University, Bachelor's degree in Electric Automation

科研项目 Research Grants

国家级课题

- 1. 2017年主持国家社科基金后期资助项目:二十世纪八十年代以来中国现当代小说在美国的译介与传播, 项目编号: 17FZW024. 结题。
2. 2023年参与国家社科基金重大项目:百年海外华人文学社团、期刊文献资料整理与研究”(23&ZD287), 子课题:20世纪80年代以来海外华人文社、期刊的资料整理与研究, 排名第2。
3. 2014年参与国家社科基金一般项目:七十年代:台湾文学话语场域与文学叙事的转换, 项目编号: 14BZ130, 项目组排名第2。
4. 2014年参与全国教育科学“十二五”国家规划项目课题《信息技术促进区域教育均衡发展的实证研究》子课题:《语境因素对广东省独立学院大学生英语口语表达能力的影响之实证研究》, 子课题排名第2。

省部级课题

- 5. 2022年主持广东省教育厅教育科学规划项目:新文科及数字人文视域下翻译教学改革实证研究—以《翻译批评与赏析》课为例
6. 2023年主持广东省质量工程项目:电子科技大学中山学院—中山日报社 英语类专业大学生语言服务人才培养实践教学基地

市厅级课题

- 7. 2023年主持中山市社科项目:中山公示语多语种语言包及微信小程序

校级课题

- 8. 2018年主持电子科技大学中山学院质量工程:职业口译实训在线课程。
9. 2015年主持电子科技大学中山学院教改项目:“多模态自主学习式口语课堂教学改革”。

- 1. Translation and dissemination of Modern Chinese Novels in the US since the 1980s funded by National Social Science Foundation of China (project leader)
2. Overseas Chinese Literary Associations and Journals Studies Since the 1900s funded by National Social Science Foundation of China (major project team member)
3. The 1970s: Taiwan Literary Fields and Narrative Shifts funded by National Social Science Foundation of China (major project team member)
4. An Empirical Study on Balanced Development of Regional Education through Information Technology: Influence of Contextual Factors on the Spoken English Ability of Guangdong Private College Students, approved by National "12th Five-Year Plan" Education Planning Project (major project team member)
5. Empirical Study on Translation Teaching Reform from the Perspective of New Humanities Digital Humanities: A Case of Translation Criticism Course, approved by Guangdong Provincial Department of Education (project leader)
6. Practical Teaching Base for English-major Students Co-operated by University of Electronic Science and Technology of China, Zhongshan Institute and Zhongshan Daily Press, approved by Guangdong Provincial Department of Education (project leader)
7. Multilingual Zhongshan Public Signs and WeChat APP funded by Zhongshan Social Science foundation (project leader)
8. Online Course of Professional Interpreter funded by University of Electronic Science and Technology of China, Zhongshan Institute (project leader)
9. Empirical Study of Multi-modal Autonomous Oral English Learning funded by University of Electronic Science and Technology of China, Zhongshan Institute (project leader)

学术专著和论文 Main Publications

著作及教材

- 1. 《二十世纪八十年代以来中国现当代小说在美国的译介与传播》, 南开大学出版社, 2021年。
2. 《翻译与中国当代文学海外传播》, 江西教育出版社, 2020年(撰写全书1/4内容)
3. 《英语导游应试与带团指南》, 暨南大学出版社, 2010年, 副主编
4. 《专业信息交流英语教程》, 中国人民大学出版社, 2009年, 编委
5. 译著: A Pictorial Biography of Liang Shuming (《梁漱溟画传》) 多伦多教育出版社, 2021年。

- 1. Translation and Dissemination of Modern Chinese Novels in the US since the 1980s, Nankai University Press, 2021.
2. Translation and Overseas Dissemination of Contemporary Chinese Literature, Jiangxi Education Press, 2020. (Co-authored).
3. Guidelines for English Tour Guide Practice and Examination, Jinan University Press, 2010. (Co-authored)
4. English Tutorial for Professional Communication, China Renmin University Press, 2009. (Editorial Board Member)
5. Translated works: A Pictorial Biography of Liang Shuming, Toronto Education Press, 2021.

主要学术论文

- 1. Framing, rewriting, and reception in world literature: the case of Wolf Totem. Neohelicon 2023. (A&HCI)
2. 《出版人周刊》视阈下的中国当代文学:基于AntConc语料分析。《当代作家评论》2020。(CSSCI)
3. 拉康镜像理论照下的镜像人生--评梁珂夫笔下的两面镜子。《名作欣赏》, 2020。
4. 译者与作者的共谋:政治、审美与《天堂蒜薹之歌》的改写。《亚太跨学科翻译研究》, 2018。
5. Influence of Contextual Factors on Chinese Private College Students' Spoken English. International Journal of Language and Linguistics. Vol.6. No.4, 2018.
6. 翻译技术能力的培养--以南洋理工大学<翻译科技>课为例。《中国科技翻译》, 2017。(北大核心)
7. 开启大众读者的心门:中国当代文学在美国走出困境的思考。《中国比较文学》, 2016。(CSSCI)
8. 劫后重生与劫后余生的书写及其对中国文学译介的启示--从“文革回忆录”在美国的不同境遇谈起。《东方翻译》, 2015。
9. 重塑的经典——评《阿Q正传》的补偿性风格译。《当代外语研究》, 2015。
10. 英语世界中国现当代文学研究的范式与文化格局。《吉林大学社会科学报》, 2014年, 通讯作者。(CSSCI)
11. 80年代美国主流媒体塑造的中国文学形象。《当代作家评论》, 2014。(CSSCI)
12. 文学作品海外译介:译者的变通策略。《译林》, 2011。(北大核心)
13. 如何编译用户手册。《中国科技翻译》, 2008。(北大核心)

获奖情况 Honors & Awards

- 1. 2023年度中山英才计划宣传思想文化领域特聘人才
2. 2023、2021年度中山社科成果三等奖
3. 中山市优秀教师(2016, 2017, 2018)
4. 2015年广东省英语教学大赛三等奖
5. 第二十二届“韩素真青年翻译奖”竞赛--汉译英竞赛 优秀奖
1. Distinguished Zhongshan Talent in Cultural and Ideological Promotion (2023)
2. Third Prize of Zhongshan Social Science Achievement (2021, 2023)
3. Zhongshan Eminent Teacher (2016, 2017, 2018)
4. Third Prize in the 2015 Guangdong Business-English Teaching Competition
5. Honorable mention of the 22nd Han Suyin Award for Young Translator (C-E translation)

